Name of the office (method)	Contact point and supported languages	Open hours (E	Details		
	Tel: 0120-250-168 Supported languages: Vietnamese	Monday to Friday	11:00 am - 7:00 pm		
		Saturday	9:00 am - 5:00 pm		
	Tel: 0120-250-169 Supported languages: Chinese	Monday / Wednesday / Friday	11:00 am - 7:00 pm		
	Tel: 0120-250-197	Tuesday / Thursday	11:00 am - 7:00 pm]	
	Supported languages: Filipino	Saturday	9:00 am - 5:00 pm		
	Tel: 0120-250-147 Supported languages: English	Tuesday / Thursday	11:00 am - 7:00 pm	The answering machine will	
Native Language		Saturday	9:00 am - 5:00 pm	pick up your call	
Consultation	Tel: 0120-250-192	Tuesday / Thursday	11:00 am - 7:00 pm	outside open hours. Please	
Hotline (telephone)	Supported languages: Indonesian	Saturday	9:00 am - 5:00 pm	leave a message	
	Tel: 0120-250-198	Thursday	11:00 am - 7:00 pm	and your contact information.	
	Supported languages: Thai	Sunday	9:00 am - 5:00 pm]	
	Tel: 0120-250-366 Supported languages: Cambodian	Every week Tuesday	11:00 am - 7:00 pm		
	Tel: 0120-250-302 Supported languages: Burmese	Every week Tuesday 11:00 am - 7:00 pm			
Consultation in your native language (email)	Supported languages: Vietnamese Chinese Filipino English Indonesian Thai Cambodian Burmese	Anytime		- Responses will be on the following day or afterwards - Responses may take time depending on the content.	
Consultation in your native language (Zoom)	Supported languages: Vietnamese Chinese Filipino English Indonesian Thai Cambodian Burmese	Date of consultation to be adjusted by email (Any of the dates on which Native Language Consultation Hotline (telephone) is available)		- Consultation is held only by voice communication, with the web camera off.	
Consultation in your native language (letter)	Support Division Guidance and Support Department Organization for Technical Intern Training 3F LOOP-X Bldg.,3-9-15 Kaigan, Minato-ku, Tokyo108-0022	Anytime (Application to be accepted only by mail)		- Responses will be on the following day or afterwards - Responses may take time depending on the content.	
OTIT consultation office (in person, telephone)	Support Division or Guidance Division (in charge of support) of the Regional Office / Branch Office (see page 108) Supported languages: Japanese (interpreter of the native language if necessary)	Every week Monday to Friday 9:00 am - 5:00 pm		You can also ask for an interpreter. (It may take time to make the arrangements.) If you contact us beforehand, we will be able to smoothly make arrangements before your visit).	

窓口名(方法)	連絡先・対応言語	受付	付時間(毎週)	備考
	電話:0120-250-168	月曜日~金曜日		
	対応言語:ベトナム語	土曜日	午前 9:00~午後5:00	
	電話:0120-250-169 対応言語: 中国語		午前11:00~午後7:00	
	電話:0120-250-197	火曜日・木曜日	午前11:00~午後7:00	
	対応言語: フィリピン語	土曜日	午前 9:00~午後5:00	
	電話:0120-250-147	火曜日・木曜日	1 11.	受付時間外は 留守番電話に
母国語相談	対応言語: 英語	土曜日	午前 9:00~午後5:00	一つながります
ホットライン (電話)	電話:0120-250-192	火曜日・木曜日		ので用件と連
(电印)	対応言語: インドネシア語	土曜日	午前 9:00~午後5:00	絡先を残して
	電話:0120-250-198	木曜日	午前11:00~午後7:00	下さい。
	対応言語: タイ語	日曜日	午前 9:00~午後5:00	
	電話: 0120-250-366 対応言語: カンボジア語	毎週木曜日	午前11:00~午後7:00	
	電話: 0120-250-302 対応言語: ミャンマー語	毎週火曜日	午前11:00~午後7:00	
母国語相談 (メール)	対応言語: ベトナム語 中国語 フィリピン語 英語 インドネシア語 タイ語 カンボジア語 ミャンマー語		いつでも	・回答は翌日 以降 ・内容により 時間をいた だく場合が あります。
母国語相談 (Zoom)	対応言語: ベトナム語 中国語 フィリピン語 英語 インドネシア語 タイ語 カンボジア語 ミャンマー語	(母国語	で相談日時を調整 語相談 (電話) の 日のいずれか)	・ウェブカメ ラをオフに した状態で 音声運託の みで実施し ます。
母国語相談 (手紙)	〒108-0022 東京都港区海岸3-9-15 L00P-X 3階 外国人技能実習機構 指導援助部 援助課	いつでも (郵送受付のみ)		・回答は翌日 以降・内時間をいた だく場合が あります。
機構窓口 (面談・電話)	地方事務所・支所の援助課又は指導課(援助担当) (109ページ参照) 対応言語:日本語(必要は応じている) 国語の通訳人)	毎週 月曜日〜金曜日 午前9:00〜午後5:00		通をと(時くまあ前たムのするまはたあ能来絡とすで配いも可、連るするはたあ能来絡とがでがであるす。

- *1. If the above day is a public holiday or a New Year's holiday (December 29 January 3), consultation in native languages is unavailable.
- 2. For the latest supported languages and open days of the week, please check with the following OTIT website.

[OTIT website: native language consultation page] https://www.support.otit.go.jp/soudan/en

3. Emergency Consultation Desk for Technical Intern Trainees

Do you have worries or troubles, such as that your employer beats you, tries to force you to return home, or sexually harasses you? OTIT provides you with support in your native language and will help you to solve your problems as quickly as possible. When in such a situation, please do not hesitate to consult with us.

It is toll free.

Call the applicable telephone number above, and push "1" following the automated announcement, then you can speak to the dedicated operator.

4. You may be introduced to the office of a related organization depending on the content of your problem.



14. "Reports" you can submit

If a technical intern trainee encounters conduct which is in violation of the Technical Intern Training Act, he or she may report the illegal conduct to the related organization by either of the following methods: (1) report pursuant to the Technical Intern Training Act; or (2) report pursuant to the Labor Standards Act, etc.

(1) Report Pursuant to the Technical Intern Training Act

- (1) In cases where the implementing organization, supervising organization, or officers or employees thereof (referred to in the following paragraph as "implementing organization, etc.") is in violation of the provisions of this Act or an order based thereon, the technical intern trainee may report such fact to the competent ministers.
- (2) The implementing organization, etc., shall not suspend the technical intern trainee or discriminate against the technical intern trainee by reason of the technical intern trainee having given the report provided for in the preceding paragraph.

(Article 49 of the Technical Intern Training Act)

Pursuant to the Technical Intern Training Act, the technical intern trainee may personally report the illegal conduct of the implementing organization, the supervising organization, etc. to the Commissioner of the Immigration Services Agency and the Minister of Health, Labour and Welfare. The report may also be made through an agent who submits a power of attorney.

The following are examples of violations of the Technical Intern Training Act

Examples of violations

- Technical intern training is forced by means of assault, intimidation, etc.
- The content of the technical intern training differs from that given in the employment contract.
- Passports or residence cards have been taken away for safe keeping.
- Going outside is unjustly restricted.
- Unfair restrictions on freedom in daily life.



- ※1 上記曜日が、祝日及び年末年始(12月29日~1月3日)である場合、母国語相談はお休みです。 2 最新の対応言語と曜日については、下記の機構ホームページで確認をしてください。
- 【機構ホームページ 母国語相談サイト】

| 放偶パームパーク | 母国語相談サイト | https://www.support.otit.go.jp/soudan/en/

3 技能実習SOS・緊急相談専用窓口

「殴られている」「強制的に帰国させられる」「事業主からセクハラを受けている」など、悩んだり、困っていませんか?外国人技能実習機構(OTIT)では、そのような技能実習生の皆さんを母国語でサポートします。悩みや困りごとを迅速に解決するために、ためらわずに相談してください。

通話料は無料です。

上記電話番号にダイヤル後、自動音声アナウンスのあと「1番」をプッシュしてください。 専用の窓口に繋がります。

4 相談の内容に応じて、関係機関の窓口を御案内することがあります。



14. あなたがすることができる「申告」について

技能実習生は、技能実習法等に違反する行為に遭遇した際に、(1)技能実習法に基づく申告、(2)労働基準法等に基づく申告の2種類の方法により、関係機関に対して申告することができます。

(1) 技能実習法に基づく申告

- 1 実習実施者若しくは監理団体又はこれらの役員若しくは職員(次項において「実習実施者等」という。)がこの法律又はこれに基づく命令の規定に違反する事実がある場合においては、技能実習生は、その事実を出入国在留管理庁長官及び厚生労働大臣に申告することができる。
- 2 実習実施者等は、前項の申告をしたことを理由として、技能実習生に対して技能実習の中止その他不利益な取り扱いをしてはならない。

(技能実習法第49条)

技能実習生は、技能実習法に基づき、自ら実習実施者、監理団体等の不法行為を出入国在留管理庁長官及び厚生労働大臣に対して申告することができます。また、申告は委任状を提出した代理人を通じて行うこともできます。

技能実習法令に違反する行為の例としては次のようなものがあります。

違反例

- ・ 暴行や脅迫等の手段で技能実習を強制されている
- 技能実習の内容が労働契約と相違している
- ・ 旅券や在留カードを保管するといって取り上げられている
- 外出を不当に制限されている
- ・ 私生活の自由を不当に制限されている





16. Social insurance

njuries, ensions,

Social insurance is a system to guarantee the medical expenses required for illnesses and injuries, and to guarantee the lives of the subscriber and surviving family through the payment of pensions, etc., in cases of death due to illness or injury or in the event of a certain disability.

(1) Types and benefits of social insurance

	Types	Benefits
Medical insurance	Health insurance National health insurance	Part of the medical expenses arising from illness or injury (70% up to the age of 70) will be covered by insurance (payment by the individual will be 30% of the medical expenses). However, for illness or injury due to work or commuting, benefits will be paid from the workers' accident compensation insurance. In this case, the workers' accident compensation insurance will bear the full amount of medical expenses.
Pension	Welfare pension National pension	Necessary benefits (pension) will be paid for old age, disabilities and death.

(2) Employees eligible for social insurance

	Employees eligible for social insurance
Health insurance Employees' pension	Employees of the following business establishments Corporate offices Privately businesses that employ five or more full-time workers (excluding agriculture, forestry and fisheries, inns, cleaning establishments, etc.).
National health insurance National pension	• Employees of business establishments other than the above (*) For the national pension, only employees aged 20 years and over are eligible.

- You (the technical intern trainee) must join either the "Health Insurance and Employees' Pension," or "National Health Insurance and National Pension."
- In addition, the technical intern trainee "during the period of the lectures" will join the "National Health Insurance and National Pension."



16. 社会保険



社会保険とは、病気やケガの療養費、また、病気やケガが原因で死亡した場合や一 定の障害状態になった場合の年金の支払等を通じて加入者や遺族の生活を保障する 国の制度です。

(1) 社会保険の種類と給付

	種類	給付
医療保険	健康保険国民健康保険	○病気やケガにより生じる医療費の一部 (70歳までは 70%) を保険で負担します (自己負担は医療費の30% となります。)。 ただし、仕事上や通勤による病気やケガについては、労働者災害補償保険 (労災保険) から給付が行われます。この場合、医療費の全額を労災保険で負担します。
年 金	厚生年金 国民年金	○老齢・障害・死亡に関して必要な給付 (年金の支給) を行います。

(2) 社会保険の対象となる従業員

	対象となる従業員
健康保険厚生年金	〇以下の事業所の従業員 ・法人事業所 ・常時5人以上の労働者を雇用する個人経営の事業所(農林水産業、旅館、 クリーニング等の事業所は除きます。)。
国民健康保険 国民年金	〇上記以外の事業所の従業員 (※)国民年金については、20歳以上の従業員のみが対象となります。

- ○あなた(技能実習生)は、「健康保険と厚生年金の両方」または「国民健康保険と国民年金の両方」のいずれかに加入しなければなりません。
- ○なお、「講習期間中」の技能実習生は、「国民健康保険と国民年金」に加入することになります。

(3) Amount of the social insurance premiums

Туре	Explanation	Insurance rate	Amount of insurance premiums (monthly) Your contribution amount
Health insurance	The insurance fee shall be the amount of the standard monthly remuneration (see note 1) multiplied by the insurance	Kyokai Kenpo insurance premium rates are stipulated for each prefecture (note 2)	Standard remuneration monthly amount × insurance premium rate × 1/2
Welfare pension	premium rate. The monthly insurance fee will be borne equally by the implementing organization and you (the technical intern trainee)	18.3%	Standard remuneration monthly amount × insurance premium rate × 1/2
National health insurance	Calculated using the method prescribed for each municipality.		Amount calculated by the method of each municipality (Note 3)
National pension	Decided uniformly throughout the country		16,980 yen (Note 3)

(Note 1) The "standard monthly remuneration amount" is determined based on the total monthly wage received by you (the technical intern trainee).

(Note 2) The insurance premium rates of Kyokai Kenpo Insurance, which range from 10.42% (Saga Prefecture) to 9.35% (Niigata Prefecture), can be checked at the following website (March 2024).

[Japan Health Insurance Association (Kyokai Kenpo) website] https://www.kyoukaikenpo.or.jp/

(Note 3) All of the insurance premiums must be paid by you (the technical intern trainee). None will be borne by the employer (implementing organization). You have the obligation to pay the insurance premiums, but if it is difficult for you to pay, you may seek exemption or postponement of payment by following the prescribed procedure. You can carry out the procedure through electronic filing via the MynaPortal. For more information, please call Nenkin Kanyusha Dial at 0570-003-004 (if your phone number starts with 050, please call 03-6630-2525). Consultation services are also available in languages other than Japanese.

[Japan Pension Service Website: International] https://www.nenkin.go.jp/international/index.html

(4) Procedure for claiming a lump sum withdrawal payment for the employees' pension and national pension

 If a person has paid into the Employees' Pension or the National Pension for at least six months and has returned to their home country without fulfilling the qualification period to receive a pension (10 years), such person will be able to receive a lump sum withdrawal payment from the Japan Pension Service.

The amount of the lump sump payment will be calculated with an upper limit of 60 months (5 years) depending on the period of participation in the Japanese pension system.

[Explanation] To those who have a pension period in a country that has a social security agreement with Japan

If you have a pension subscription period for a country that has a social security agreement that allows the pension subscription period in Japan and the pension subscription period in your country to be added together, you may be able to receive a Japanese pension through adding together the pension subscription period of both countries.

If the total pension subscription period in the two countries is less than the period required for the eligibility to receive pension in Japan (ten years), you may claim a lump sum withdrawal payment. However, if you receive a lump sum withdrawal payment, you will not be able to add the pension subscription period in Japan before you claimed the withdrawal lump sum because this period is deemed not to have existed. For this reason, please carefully read the warning notice about the lump sum withdrawal payment claim before requesting the lump sum withdrawal payment.

.....

(3) 社会保険料の額

種類	説明	保険料率	保険料の額(月額) あなたの負担額
健康保険	○標準報酬月額(注1)に保険 料率をかけた額が月額の 保険料となります。 ○月額の保険料を事業主(実	協会けんぽの場合は、 都道府県ごとに保険 料率が定められてい ます。(注2)	標準報酬月額× 保険料率×1/2
厚生年金	習実施者)とあなた(技能 実習生)が折半して負担し ます。	18.3%	標準報酬月額× 保険料率×1/2
国民健康保険	○市区町村ごとに定められ た方法で算定します。		市区町村ごとの方法 で算定した額(注3)
国民年金	○全国一律で決まっています。		16,980円 (注3)

(注1)「標準報酬月額」は、あなた(技能実習生)の受け取る1か月の総支給額に基づき決定されます。

(注2) 協会けんぼにおける、都道府県ごとの保険料率は10.42%(佐賀県)~9.35%(新潟県)となっており、下記のホームページで確認できます(令和6年(2024年)3月)。

【全国健康保険協会(協会けんぽ)ホームページ】

http://www.kyoukaikenpo.or.jp/

(注3) 保険料は全てあなた (技能実習生) の負担となります。事業主 (実習実施者) の負担はありません。なお、保険料の納付は義務ですが、支払うのが経済的に困難な場合は、保険料が免除又は猶予される制度があります。免除又は猶予を受けるには手続が必要です。手続きはマイナポータルを利用した電子申請も可能です。手続などの御相談は、「ねんきん加入者ダイヤル: 0570-003-004 (050 で始まる番号から電話する場合は03-6630-2525)」にお問い合わせください。日本語以外の言語でも相談できます。

【日本年金機構ホームページ 外国人のみなさま/ International】

https://www.nenkin.go.jp/international/index.html

(4) 厚生年金、国民年金の脱退一時金の請求手続

○厚生年金又は国民年金に6か月以上加入していた方が、年金の受給に必要な資格期間(10年) を満たさずに帰国する場合には、日本年金機構に対して、脱退一時金を請求することができます。

脱退一時金の支給金額は、日本の年金制度に加入していた期間に応じて、60か月 (5年) を上限として計算されます。

【解説】日本と社会保障協定を結んでいる国の年金加入期間がある方々へ

日本と年金加入期間を通算する社会保障協定を結んでいる国の年金加入期間がある方については、両国の年金加入期間を通算して日本の年金を受け取ることができる場合があります。

両国の加入期間を通算しても日本の年金の受給に必要な資格期間 (10年) を満たさない場合、脱退一時金を請求することができますが、脱退一時金を受け取ると、脱退一時金を請求する以前の日本の年金加入期間がなかったものとみなされるため、この期間を通算することができなくなります。このため、脱退一時金を請求する際には脱退一時金請求書の注意書きをよく読んで慎重に検討してください。

......

- * Entering into a social security agreement (Japan Pension Service website) https://www.nenkin.go.jp/international/agreement/status.html
- · For details on the lump sum withdrawal payment, please check the website of the Japan Pension Service given below. You can also print out the "Lump Sum Withdrawal Payment Claim" (National Pension / Employee Pension Insurance)" from this website. Please ask the person(s) in charge at the implementing organization or supervising organization, and follow the procedure.

Also, as a requirement for receiving lump sum withdrawals, you cannot have a Japanese address on the day that the Japan Pension Service receives your claim. Please submit a transfer notice to your city of residence before

(Note) Please note that you will not fulfill the requirements for receiving the lump sum withdrawal if you reenter Japan and hold a Japanese residential address before the Japan Pension Service receives the claim.

[Japan Pension Service website]

https://www.nenkin.go.jp/service/jukyu/sonota-kyufu/dattai-ichiji/20150406.html

AIR MAIL

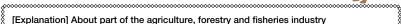
Japan Pension Service 3-5-24, Takaido-nishi, Suginami-ku Tokyo 168-8505 JAPAN 〒168-8505 東京都杉並区高井戸西3丁目5番24号 日本年金機構(外国業務グループ)



17. Labor insurance

Labor insurance is a national system that provides benefits (workers' accident compensation insurance) for injuries and illnesses during work or commuting, and benefits (employment insurance) in the case of unemployment.

This is obligatory for workplaces that employ even only one worker.



For part of the agriculture, forestry and fisheries industry, workers' accident compensation insurance is voluntarily applied, but in this case, you must subscribe to private voluntary insurance as an alternative measure to workers' accident compensation insurance.

(1) Workers' accident compensation insurance

- · In the event that workers suffer injuries, fall ill, become disabled or die due to their work or commuting, necessary benefits will be granted to protect the workers themselves and their surviving families.
- · Benefits granted under the workers' accident compensation insurance include the following.
- Medical treatment (compensation), etc. benefits: Benefits for necessary medical treatment are granted (see page 134).
- ii. Temporary absence from work (compensation), etc. benefits: 60% of the basic daily benefit amount is paid per day of absence from the fourth day of absence (see page 136).
- iii. Injury and disease (compensation), etc. pension: Pension is paid according to the grade of injury and disease if the worker's injury or disease is not cured after one year and six months from the day of the commencement of medical treatment.
- iv. Disability (compensation), etc. benefits: Pension or a lump-sum is paid according to the grade of disability if the worker becomes disabled.
- v. Nursing care (compensation), etc. benefits: An amount of expenses incurred for nursing care is paid in cash if the worker needs nursing care due to severe aftereffects.
- Surviving family (compensation), etc. benefits and funeral expenses: Pension or a lump-sum and funeral expenses are paid to the worker's surviving family.
- The employer (implementing organization) is responsible for making the subscription arrangements. Since the

※社会保障協定の締結状況(日本年金機構ホームページ)

https://www.nenkin.go.jp/international/agreement/status.html

○脱退一時金についての詳細は、以下の日本年金機構のホームページを御覧ください。また、 このホームページから「脱退一時金請求書(国民年金/厚生年金保険)」を入手できます。実習 実施者又は監理団体の担当者に依頼して、請求の手続を進めてください。

なお、脱退一時金の受給要件として、日本年金機構が請求書を受理した日に日本に住所を有 していないことが必要です。帰国する前に、お住まいの市区町村に転出届を提出してください。 (注意) 日本年金機構が請求書を受理する前に再入国し、住所を有するに至った場合には、受 給要件を満たさなくなるので御注意ください。

【日本年金機構ホームページ】

https://www.nenkin.go.jp/service/jukyu/sonota-kyufu/dattai-ichiji/20150406.html

AIR MAIL

Japan Pension Service

3-5-24, Takaido-nishi, Suginami-ku Tokyo 168-8505 JAPAN

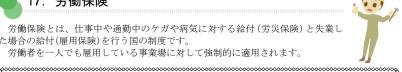
〒168-8505 東京都杉並区高井戸西3丁目5番24号 日本年金機構(外国業務グループ



17. 労働保険

労働保険とは、仕事中や通勤中のケガや病気に対する給付(労災保険)と失業し た場合の給付(雇用保険)を行う国の制度です。





【解説】農林水産業の一部について

農林水産業の一部については、労災保険が任意適用とされていますが、この場合、労災 保険の代替措置として民間の任意保険に加入しなければなりません。

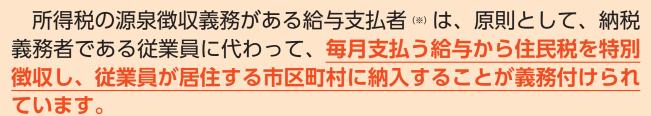
(1) 労災保険

- ○労働者の方々が、仕事(業務)や通勤が原因で負傷した場合、病気になった場合、障害が残っ た場合、お亡くなりになった場合に、労働者本人やその遺族を保護するために必要な給付が 行われます。
- ○労災保険で受けられる保険給付は次のものがあります。
- ①療養(補償)等給付: 必要な療養を給付(135ページ参照)
- ②休業(補償)等給付:休業4日目から、休業1日につき給付基礎日額の60%を支給(137ペー ジ参昭)
- ③傷病(補償)等年金:療養開始から1年6か月経過後、傷病が治癒していない場合に、傷病等 級に応じ、年金を支給
- ④障害(補償)等給付:障害が残った場合に、障害等級に応じ、年金または一時金を支給
- ⑤介護(補償)等給付: 重い後遺症が残り介護が必要となった方に対し、介護費用としてかかっ た実費を現金支給
- ⑥遺族(補償)等給付及び葬祭料(葬祭給付):遺族に対し年金または一時金及び葬祭料を支給
- ○加入手続は使用者(実習実施者)が行います。保険料は使用者が全額負担することとなってい ますので、あなた(技能実習生)の負担はありません。

63

住民税の特別徴収にご協力ください。

住民税の特別徴収義務



<u>___外国人を雇用する場合でも、日本人の従業員と同様に特別徴収を</u> 行っていただく必要があります。

(※) 常時二人以下の家事使用人のみに対し給与の支払をする者以外の給与支払者

◆ 特別徴収になると

従業員の方…毎月の給与から年12回の納付となるため、普通徴収(年4回払い)と比べ、1回当たりの納付額の 負担が少なくなります。また、自身で納付する手間が省け、納め忘れの心配がありません。

事業者の方…所得税の源泉徴収事務と異なり、市区町村が納入すべき税額を決定して通知するため、事業者の方が納入額の計算をする必要はありません。

外国人が退職・帰国(出国)するときには

住民税の納め忘れがないよう、事業者の方から以下の手続きをご案内 いただきますようお願いします。

なお、日本人と外国人で手続きの方法などが異なるものではありません。

■残りの住民税(特別徴収税額)の一括徴収

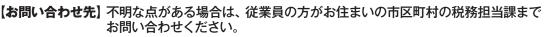
本人から申出がある場合は、**退職時に支給する給与や退職金から 残りの住民税を一括して徴収することができます**。

※1~5月に退職する場合は、申出の有無にかかわらず一括徴収を行っていただく必要があります。

■納税管理人の選任

帰国する方で、日本から出国するまでの間に住民税を納めることができない場合は、出国する前に、日本に居住する方の中から、自身に代わり税金の手続きを行う方(納税管理人)を定め、市区町村に届け出る必要があります。

【総務省HP】https://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_zeisei/czaisei/czaisei_seido/individual-inhabitant-tax.html







外国人の方へ 住民税のお知らせ

じゅうみんぜい しはら わす 住民税の支払いをお忘れなく!

• 住食税は、1月1日時点で日本に増えたがあり、一定額以上の給料などをもらっている人であれば外国人の芳でも住んでいる市区町村に支払う必要がある税金です。1月2日以降に日本から出国した場合でも簡じです。

●もし、支払うべき住民税が支払われていない場合は、在留期間の更新申請などが許可されない場合があります。

●毎月の給料から住食税を差し引かれている人が会社を辞める場合、会社に、支払っていない住食税の全部を給料や 退職金から差し引いてもらい、市区町村に支払ってもらうこともできます。

●日本から出国するまでの間に住民税を支払うことができない場合は、出国する前に、日準なくないる人の中から、 自分に代わって税金の手続きを行う人(納税管理人)を決めて、住んでいる市区町村に届け出る必要があります。

【お問い合わせ先】 不明な点がある場合は、お住まいの市区町村までお問い合わせください。

Don't forget to pay resident tax!

- The resident tax is a tax that must be paid to the local municipal office for foreigners having a domicile within Japan as of January 1, and earned income that is above a certain amount. The same applies if you leave Japan after January 2.
- If the obligatory resident tax payment due is delinquent, the taxpayer may not be able to renew their foreign residency during the period that they are authorized to stay, etc.
- If an employee whose employer deducts resident taxes from their monthly salary leaves the company, the employee can request the employer to deduct all unpaid resident taxes from their salary or retirement allowance and pay the municipality on behalf of the employee.
- A taxpayer who plans to leave Japan must appoint a resident in Japan (tax agent) who will be responsible for handling tax activities on the employee's behalf, and notify the municipality where the employee lives if unable to pay the resident tax before leaving Japan.

[Contact Information] If you have any questions, please contact your local municipal office.

请勿忘缴纳住民税!

- 住民税是指,自1月1日起在日本居住,并拥有一定收入的人员,包括外国人在内,需要向所居住的市区町村缴纳的税金。即使1月2日后从日本离开也同样需缴纳住民税。
- ·若需缴纳的住民税没有及时缴纳,可能无法通过在留期限更新等的申请。
- ・毎月工资中扣除住民税的人员在离职后,未缴纳的住民税将从工资或退休金中扣除,并代向市区町村缴纳。
- ·若在离开日本前无法缴纳住民税,需在离开前,从居住在日本的人员中,指定代替自己缴纳税金的纳税管理人, 并通知所居住的市区町村。

【咨询窗口】若有不明之处,请咨询所居住的市区町村。

Đừng quên nộp thuế cư trú!

- Thuế cư trữ là loại thuế phải nộp cho các thành phố nơi người nước ngoài sinh sống nếu họ có địa chỉ tại Nhật Bản kể từ ngày 1 tháng 1 và nhận được một mức lương nhất định. Trường hợp rời khỏi Nhật bản từ ngày 2 tháng 1 cũng giống như vậy.
- Nếu như bạn chưa thanh toán khoản thuế phải đóng thì có thể sẽ không được cho phép như là khi bạn xin gia hạn thời gian lưu trú.
- Nếu một người đã khấu trừ thuế cư trú từ tiền lương hàng tháng của họ rời khỏi công ty, họ có thể yêu cầu công ty khấu trừ tất cả thuế cư trú chưa được trả từ tiền lương và trợ cấp hưu trí của họ và trả cho thành phố.
- Nếu bạn không thể trả thuế cư trú trước khi rời Nhật Bản, hãy quyết định một người sẽ chịu trách nhiệm về thủ tục thuế thay cho bạn (người quản lý nộp thuế) trước khi rời Nhật Bản và bạn cần thông báo cho thành phố nơi bạn sống.

[Thông tin liên hê] Nếu có điểm nào chưa rõ, hãy liên hệ tới thành phố địa phương nơi ban sinh sống.